



SI VOLS LA PAU...

MATERIALS PER AL ALUMNAT

Aquesta unitat didàctica ha estat proposada pel GREIP de la UAB, en el marc del projecte KOINOS, per a la celebració del dia Europeu de les Llengües 2017. Ha estat realitzada a partir dels materials elaborats per al projecte JALING per Dolors Masats, Artur Noguerol, Àngels Prat i Núria Vilà.



AUTOR:

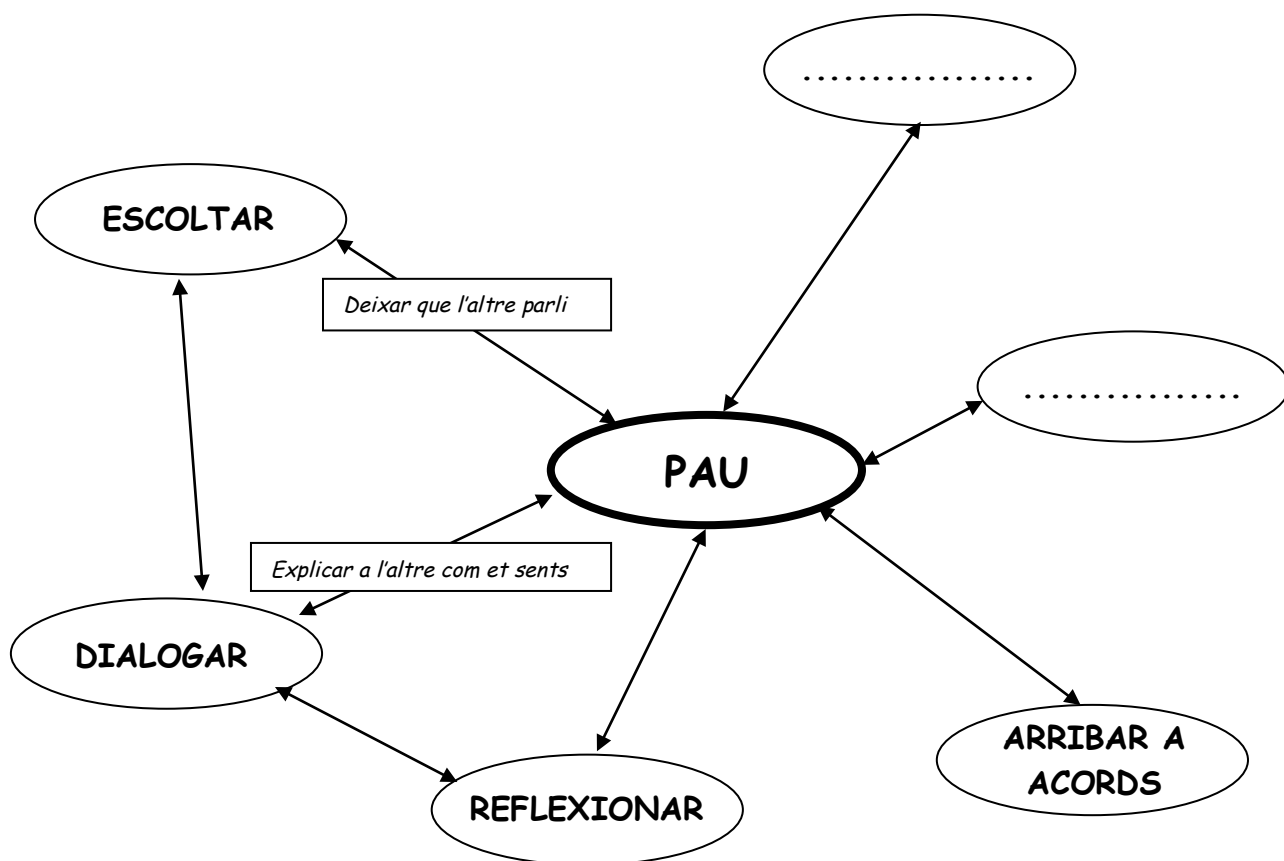
Artur Noguerol de GREIP.

Sessió 1

Pau i altres paraules

A. Quins conceptes evoca la paraula pau?

- ✍ En grups de quatre heu de completar aquest mapa conceptual. Hauríeu de fer servir els conceptes que es proposen a continuació i fer un llistat de les accions que relacionen la paraula "pau" amb cadascun d'aquests conceptes (tal i com es proposa aquí). També podeu afegir nous conceptes o relacionar-ne dos amb una mateixa acció.



- ✍ Ara penseu en situacions quotidianes en què es mostri com les relacions que acabeu de citar serveixen per evitar conflictes. N'hi ha prou amb una per concepte.

Acció 0: Pau - Dialogar: Explicar a l'altre com et sents.

Explicació: La meva millor amiga es va enfadar amb mi quan li vaig dir que no volia anar a dormir a casa seva. Jo en tenia moltes ganes, però no volia que ella sabés que ronco. Totes dues estàvem empipades perquè feia molt de temps que esperàvem aquest dia i jo ara ho havia espatllat tot. Després de donar-hi moltes voltes, vaig atrevir-



me a dir-li ho. No es va riure de mi i em va dir que no m'havia d'haver preocupat tant perquè el llit dels convidats no és a la seva cambra. Ens ho vam passar molt bé i vam dormir molt.

Acció 1:

Explicació:

.....
.....

Acció 2:

Explicació:

.....
.....

Acció 3:

Explicació:

.....
.....

Acció 4:

Explicació:

.....
.....

Acció 5:

Explicació:


.....
.....

Acció 6:

Explicació:

.....
.....

Sessió 2**Parlar de pau****Si vols la pau ...**



1.  Què en penseu de la dita llatina “Si vis pacem, para bellum” (= Si vols la pau, prepara't per a la guerra)? Individualment sabríeu proporcionar dues alternatives per completar la frase?

Si vols la pau, ...

Ara en grups de tres, llegiu les sis frases que teniu i escolliu les tres millors. Després ajunteu-vos amb un altre grup de tres, llegiu les sis frases que teniu i torneu a escollir les tres millors. Tot seguit ajunteu-vos amb un altre grup de sis, llegiu les sis frases que teniu i torneu a escollir les tres millors. Finalment, ajunteu-vos amb l'altre grup de dotze i torneu a fer el mateix. Apunteu les tres millors frases que heu escollit:

1. Si vols la pau, ...
2. Si vols la pau, ...
3. Si vols la pau,...

Per què són aquestes tres frases les millors? Suggereixen la mateixa idea o idees diferents? Discussiu-ho amb tot el grup-classe comentant les vostres opinions sobre aquesta dita llatina.

2.  Escriviu a continuació les vostres opinions personals per a penjar-les al mural de la activitat 6.
3.  Les llengües tenen maneres diferents d'expressar idees semblants. En parelles agrupeu les dites que teniu aquí sota fent servir els criteris que vulgueu, sempre i quan els feu explícits:

War is the sports of kings.

Visquem en pau, i morirem vells.

**Ajamos paz,
morreremos velhos.**

**The daughters of war be these: famine, ruin,
plague, fire, sword and shedding blood.**

Wars bring scars.

Der Krieg macht einen reich und zehn arm.

Y ándese la paz en el corro
(Cervantes)

**Quando la guerra dice: “Aquí estoy”,
dice la ley: “Yo no”.**

Estar en pau és bell solaç.

La guerre engendre pauvreté.

Cerca la pau i fuig de la guerra, perquè talla més que serra.

Por bien de paz, cualquier cosa haz.

Se puoi stare in pace, non far guerra; ched ella fende e taglia piu que serra.

Si vis pacem, para bellum

On no hi ha pau, Déu no hi fa estada.

Willst du den Frieden, rüste zum Krieg

Bellum famem pestemque mortalibus adfert.

En tiempo de guerra, mentiras por mar y por tierra.

Antes que armas tomar todo se ha de tentar.

If you want peace prepare for war

Por mucho que la paz cueste, nunca es cara.

4. ✎ Ara poseu en comú amb els altres grups els criteris que heu fet servir per classificar les dites i feu un llistat de les idees que sorgeixin respecte al significat de les dites. Per exemple: La guerra causa mort i dolor, etc.

5. ✎ En parelles, escolliu un dels significats de la llista i inventeu-vos una dita per exemplificar-lo. Per exemple:

La guerra causa mort i dolor:  "A la guerra saps qui hi va però no qui en torna"

6. ✎ Useu les vostres dites per elaborar un mural (o document digital) i completeu-lo amb els textos individuals de la qüestió 2.

Sessió 3 La paraula PAU i les llengües

Escrivim la paraula pau

1. ✎ En quines llengües sabeu dir la paraula pau o expressions que signifiquin fer les paus? Ompliu la graella en parelles.

Llengua	La paraula PAU

2. ✎ A continuació teniu la paraula "pau" escrita en hebreu, xinès, rus i grec. Reconeixeu els alfabetos d'aquestes llengües per poder dir quin idioma és quin?

A. 和平

B. мир

C. ειρήνη

D. שלום

En què t'has fixat per identificar-los? Explica-ho

.....

.....

.....

.....

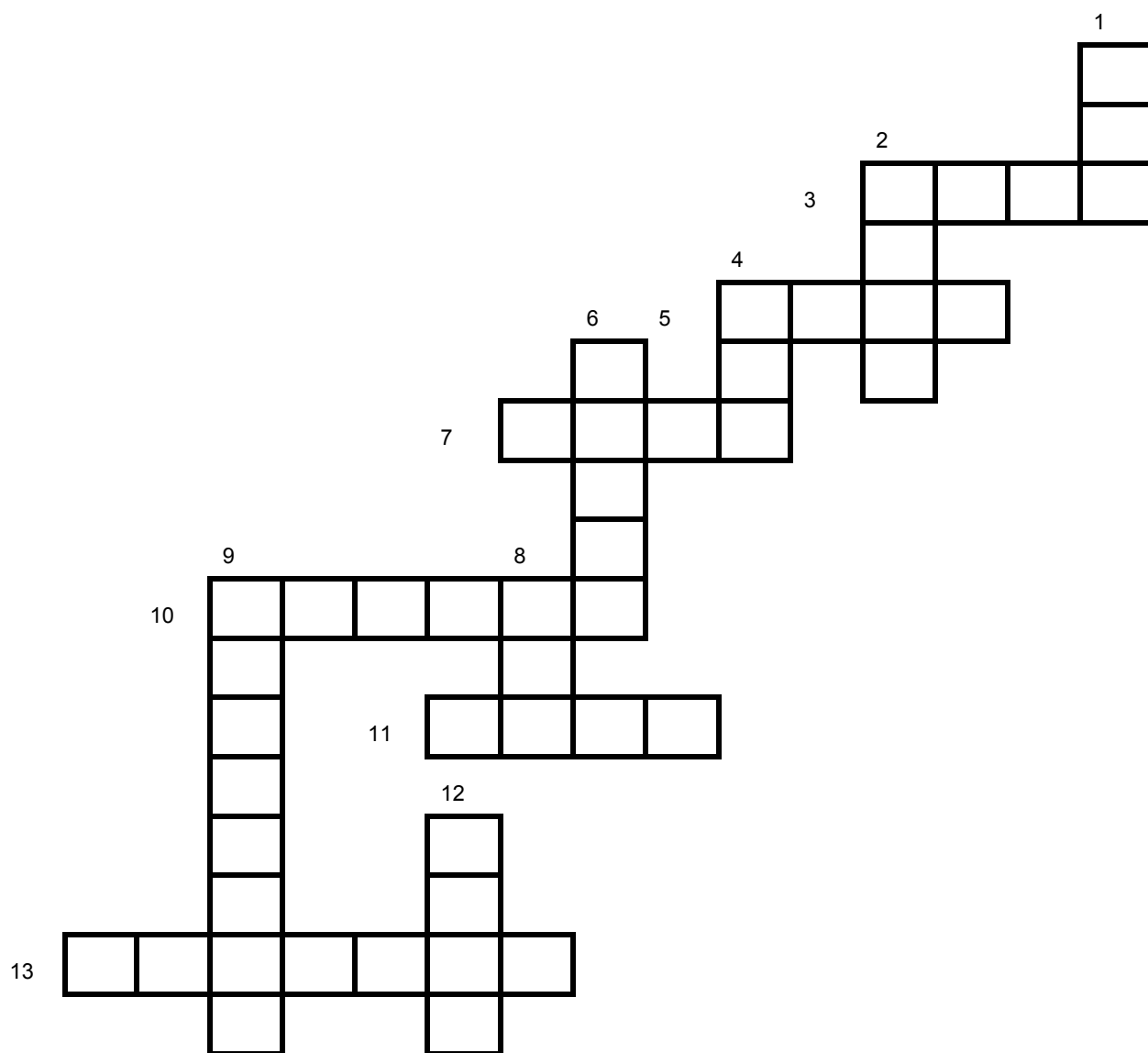
.....



3. ✂ En el requadre que teniu a continuació trobareu la paraula pau escrita en diverses llengües. Intenteu identificar-los tot i omplint els mots encreuats.

salama	mier	mir	pace	paz	patz	paco
fridden	fred	pax	síocháin	paix	bakea	

- | | | | |
|--------------|--------------|----------------------|------------------|
| 1. portuguès | 5. esperanto | 8. eslovè | 11. noruec |
| 2. romanès | 6. basc | 9. irlandès (gaèlic) | 12. eslovac |
| 3. occità | 7. francès | 10. swahili | 13. luxemburguès |
| 4. llatí | | | |



Sessió 4 Cantem la pau: "Hevenu Shalom..."

HEVENU SHALOM


rem- La7 rem Re7
Hevenu shalom aleyjem.

solm
Hevenu shalom aleyjem.

La7 rem
Hevenu shalom aleyjem.


La7 rem
Hevenu shalom shalom shalom aleyjem.


Aquesta és una cançó popular hebrea, que sembla que té els seus orígens en la música sefardita i els cabalistes de Safed (en l'actual Israel) a finals del segle XVII. També és relacionada amb un poema religiós que pren paraules del Gènesi i que es canta en celebracions i festes, i els divendres a la nit per donar la benvinguda al Shabbat, el seu dia festiu. "Shalom aleyjem" és també una manera de saludar-se entre els jueus, molt propera a la salutació àrab: "as-salamu alaykum". Al voltant dels anys setanta del segle passat es va convertir en un cant a la pau que molta gent, religiosa o no, van emprar en molt diferents circumstàncies.

1.  Ara aprendreu a cantar aquesta cançó jueva. El professor o professora de la classe, o el de música, us l'ensenyarà i la podreu cantar en hebreu i altres llengües.

2. Fixeu-vos bé en la lletra d'aquesta cançó, primer la teniu en hebreu, a sota hi ha la seva pronúncia paraula per paraula i més avall la seva versió al català.


hebreu	הבאנו עליכם שלום		
pronunciación	a l e y j e m	s h a l o m	H e v e n u
català	a vosaltres	l a p a u	h e m p o r t a t
	sigui la pau amb vosaltres		


-  En grups de quatre persones concreteu les vostres observacions. Després les posareu en comú davant la resta de la classe.

3.  Ara que ja sabeu cantar-la en hebreu, la cantareu en català i castellà.

Sigui la pau amb vosaltres (tres cops)
Que resplendeixi sempre, sempre amb tot la pau .

La paz esté con vosotros (tres cops)
Que con vosotros siempre, siempre esté la paz.

4.  A continuació, en grups de quatre, mireu si algú parla o coneix alguna altra llengua diferent de les esmentades més amunt i mireu de fer una estrofa en aquesta llengua. Si no trobeu ningú, escriviu una estrofa en una altra llengua.

5.  En la sessió final cantareu la cançó en les diferents llengües que heu anat trobant a la classe.



Avaluació

Individualment, ara avaluareu aquestes activitats, com les heu fet i què heu après fent-les.

1. *Primer, com valores la teva participació en les activitats que acabes de realitzar?*

.....

Per què ho dius?

.....

.....

2. *Ara digues, quines activitats són les que més t'ha agradat realitzar?*

El que més m'ha agradat ha estat

Per què l'has escollit?

.....

.....

3. *Per contra, digues, quines activitats són les que menys t'ha agradat realitzar?*

El que menys m'ha agradat ha estat

Per què l'has escollit?

.....

.....

4. *Si vols expressar altres opinions personals teves sobre els diferents aspectes d'aquestes activitats, fes-ho.*

.....

.....

.....

.....